

not special

Jap. Doc. No. 486

Subject. 和縣義忠 (Wagata Yoshitada) 口供書

Defence Counsel. 清瀨 Phase *General*

Certification. is attached to this.
~~will be lately completed.~~

Priority *express*

(A) ~~Copy only~~
~~(The official translation is attached to this.)~~

(B) Translate and copy.
(Translation for reference is not attached to this.)

Date *Jan. 9. 1947*

Sign *J. O. C. J. H. J. J. J.*

Note

極東國際軍事裁判所

亞米利加合衆國其他

對

荒木貞夫 其他

宣誓供述書

供述書著

和氣義方

自分儀我國ニ行ハルル方式ニ從ヒ先ツ別紙ノ通り宣誓ヲ爲シ
タル上次ノ如ク供述致シマス



甲決書

一私は一九三三年十月頃より一九三三年八月頃迄、大阪毎日新聞社の活映部の囑託として在勤して居りました。

二荒木大將の「非常時日本」といふ講演を映画化したのは此の間の事でありました。一九三三年の一月又は二月の頃と思ひますが大阪毎日新聞活映部では何か大作を作らうといふ計画を樹て白羽の矢

を荒木大將に立て同大將の御講演を載かうと思つて當時の陸軍新聞班（後）松井真之丞佐に持参行きました。松井少佐は「良か

らう」と言つてくれました。そこで初めは荒木さんの演説の草稿をこちらで作り、持参いたしました。之れには澤山の部分に朱字で

訂正されて来ました。終には荒木さん自身で原稿を御書きにな

ると言ふ事であつた。トーカーの演説が出来上つたので、これは陸軍の方面から強要されて作つたものでは決してありません。

三右の荒木さんの演説をトーカーに撮らうと載つた後、これに説明と

なる画面は私共の方で選擇し、之を附け加へるといふ幼稚な手法で



一手加入

一手加入



一字訂正



一字訂正

一字訂正

一字訂正

四字加入

ありました。それでありますから、この画面の選擇にツいては荒木さ

も陸軍も全く關係はありません。最初に試作してから之を公開す

る迄には、度々変更されて居りますから、その段階によつて画面

の編輯及仕草も相異してゐます。公開したものは、^此龍優の所作

等は、のぞきませんでした。荒木さんの御演説の画面も世界を征服する

等と、その思想は含んで居りません。御演説のテキストは別にパンフレッ

トが有りますから、それが最も正確と思ひます。又内務省には検閲

台本かの二つに居るかも知れません。

四、此の映画作製に關與しましたのは、私の外に、水野新幸、近藤

伊與吉(此の人は一昨午死す) 池田永造等があります。中井金精(此

の人は)といふ人は私の知らぬ人でありませぬ。此の映画の作製に關する事

實を證言する資格は無いと思ひます。

昭和二十七年(一九四七年)九月九日於極東國際裁判所構内

供述者

大塚義中



右ハ當立會人ノ面前ニテ宣誓シ且ツ署名捺印シタルコトヲ證

明シマス

同日

於

立會人

大塚光雄



小口十ヲ誓ク

良心ニ對シテ眞實ニ盡シテ回事ニ于テ懈弛シズ又回事ニ于テ懈怠シズ

宣
誓
書

(禁
許)

宣誓書
宣誓書
宣誓書



TRANSLATION CERTIFICATE

Ref No # 382

I, William E. Clarke, of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation described in the above certificate is, to the best of my knowlege and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

William E. Clarke
/s/ William E. Clarke



Tokyo, Japan

Date 10 February 1947

(affidavit of WAGATA, Yoshitada)

International Military Tribunal
Far East

United States of America ~~et al.~~
against. vs.

et al.
ARAKI, Sadao ~~et al.~~

Sworn Deposition

Deponent WAGATA Yoritada

Having first duly sworn an
oath as on attached sheet ^{and} in accor-
dance with the procedure followed in
my country I hereby depose as
follows:

1. I was an adviser to the movie.

department of the Osaka Mainichi Shimbun

from about Oct. 1932 to about Aug.

1933

(Mr. MATSUKI)

It was during the time when we

filmed General ARAKI's lecture,

"Japan at Crisis". The ^{film} ~~movie~~ department

the Osaka Mainichi Shimbun, with

the plan of producing a large scale

film, chose General ARAKI as a

likely character ^(for us to resort to.) We consulted ^(I brought the plan)

over to) Major MATSUI Shinji, a

member of the Army's Press Section, ^{(about} (to)

the matter and) ^{(to be screened} asked the General's lecture, in the ^{for the} ^{film}

~~through~~ him, for

^{gave his consent} and that it would be ^{all night} ^{all night} ~~That will be all right.~~

so we first made a draft of the lecture

for ~~the~~ General ARAKI ^{and} ^(to his inspection) submitted it. It

was, ^{however,} returned with a number of passages

corrected with red ink. Finally it

was decided that ~~the~~ ARAKI himself

sh would ^{draft} make a different copy of his lecture himself and ~~write down the draft~~ &

this ^{was} how the Talkie lecture came

into being. (~~This was by no means~~)

that) ^{we} ~~(we)~~ ^{by no means} were compelled to produce

the film by the Army ~~element~~.

3. After Mr. ARAKI's lecture was

filmed ^{as a} ~~in~~ ^{the} (a) Talkie picture, we

~~selected (by) ourselves~~ the scenes ^{we selected by ourselves} in illustration of ~~to explain~~ the lecture ^{and} * appended

them to the picture. Such was the rule of ~~thumb~~ ^{thumb} ~~(such) a~~ ^{method}

neither General (Mr.)

method ^{it was that} we had adopted

Therefore

ARAKI ^{and} ~~to~~ the Army had ~~nothing~~ to do ^{anything}

with the selection of the scenes. Several revisions were made ^{during the period} from ~~the~~ ^{its} first trial production to its release. ^{and so}

at according to the stages of revision

editing & ^{acting} (actions) of scenes differed

Scenes enacted ^(left out) actors' actions were (exemption) in the

one which was released. There was ^{indication}

no idea contained ^{of world congress} of ^{involved} world ~~congress~~ (included) none of the world congress ^{no}

domination
~~idea~~ } either in Mr. HRAKI's lecture or
in evidence
in the scenes. ~~one~~ (The) text of the lecture

was ~~(being)~~ published in ~~(a)~~ pamphlet
form ^{and} I presume it ^{is the} (to be a) most

accurate ^(one) ~~(record)~~ (or there may be

preserved ^{And} in the Home Ministry ^{still} ~~may keep~~

the scenario which was submitted for
censorship.

4 Besides ~~(himself)~~ myself, those who were

participated in the production of the

film were MIZUNO Shinko, KONDO

- 6 -

Dyokichi (died ^{the} ~~as~~ year before last ~~year~~)

and * IKEDA ^{Eizo} ~~Eizo~~ NAKAI Kimbei is

a man whom I know nothing of.

I ^{think} ~~am convinced~~ that he is not

qualified to testify on the facts

concerning the production of this film.

On this 7th day of January, 1947
at ^{the} International Military
^{in the} Tribunal for East

Deponent /s/ WAGATA Yohitada (Seal)

I, ~~OMI Mitsuo~~ ^{heavily} certify that the above
statement was sworn by the Deponent,
who affixed his signature ^{and} seal
thereto in the presence of this Witness.

On the same date
at the same place

Witness: /s/ OMI Mitsuo (Seal)

Oath

In accordance with my conscience

I swear to tell the whole truth with-
holding nothing & adding nothing

/s/ WACTATA Yoshitada (seal)

INTERNATIONAL MILITARY TRIBUNAL FOR THE FAR EAST

UNITED STATES OF AMERICA, et al

-vs-

ARAKI, Sadao, et al

Sworn Deposition (translation)

Deponent WAGATA, Yoshitada

Having first duly sworn an oath as on attached sheet and in accordance with the procedure followed in my country I hereby depose as follows:

1. I was an adviser to the movie department of the Osaka Mainichi Shinbun from about Oct. 1932 to about Aug. 1933.
2. It was during the time when we filmed General ARAKI's lecture, "Japan at a Crises". The movie department of the Osaka Mainichi Shinbun, with the plan of producing a large scale film, chose General ARAKI as a likely character for us to resort to. We consulted Major MATSUI Shinji, a member of the Army's Press Section, about the matter and asked through him for the general's lecture to be screened in the film. Major MATSUI gave his consent and said that it would be all right. So we first made a draft of the lecture for General ARAKI and submitted it to his inspection. It was, however, returned with a number of passages corrected with

red ink. Finally it was decided that ARAKI himself should make a different draft of his lecture himself and this was how the talkie lecture came into being. We were by no means compelled to produce the film by the Army.

3. After ARAKI's lecture was filmed as a talkie, the scenes in illustration of the lecture were selected by ourselves and appended to the picture. Such was the rule of thumb method we adopted. Therefore neither General ARAKI nor the Army had anything to do with the selection of the scenes. Several revisions were made during the period from the first trial production to its release and so according to the states of revision editing and acting of scenes differed. Scenes enacted were left out in the release. There was no idea of world congress involved either in ARAKI's lecture or in the scenes. One text of the lecture was published in pamphlet form and I presume it is the most accurate one. There may be preserved in the Home Ministry the scenario which was submitted for censorship.

4. Besides myself, those who participated in the production of the film were MIZUNO Shinko, KONDO Iyokichi (died the year before last) and IKEDA Eizo. NAKAI Fingei is a man whom I know nothing of. I think that he is not qualified to testify on the facts concerning the production of this film.

red ink. Finally it was decided that ARAKI himself should make a different draft of his lecture himself and this was how the talkie lecture came into being. We were by no means compelled to produce the film by the Army.

3. After ARAKI's lecture was filmed as a talkie, the scenes in illustration of the lecture were selected by ourselves and appended to the picture. Such was the rule of thumb method we adopted. Therefore neither General ARAKI nor the Army had anything to do with the selection of the scenes. Several revisions were made during the period from the first trial production to its release and so according to the states of revision editing and acting of scenes differed. Scenes enacted were left out in the release. There was no idea of world congress involved either in ARAKI's lecture or in the scenes. One text of the lecture was published in pamphlet form and I presume it is the most accurate one. There may be preserved in the Home Ministry the scenario which was submitted for censorship.

4. Besides myself, those who participated in the production of the film were MIZUNO Shinke, KONDO Iyokichi (died the year before last) and IKEDA Eizo. NANAI Fingei is a man whom I know nothing of. I think that he is not qualified to testify on the facts concerning the production of this film.

On this 7th day of January, 1947

At the International Military Tribunal for the Far East

Deponent /s/ WAGATA Yoshitada, (seal)

I, hereby certify that the above statement was sworn
by the Deponent, who affixed his signature and seal thereto
in the presence of this Witness.

On the same date at the same place.

Witness: /s/ (Signed) OMI, Mitsuo (seal)

Oath

In accordance with my conscience I swear to tell the
whole truth withholding nothing and adding nothing.

/s/ WAGATA Yoshitada (seal)

DEF DOC # 362

TRANSLATION CERTIFICATE

I, William E. Clarke, of the Defense Language Branch,
hereby certify that the foregoing translation described in
the ^{attached} certificate is, to the best of my knowledge and
belief, a correct translation and is as near as possible
to the meaning of the original document.

/s/ William E. Clarke

Tokyo, Japan

Date 10 February 1947

(Affidavit of TAGATA, Yoshitada)